

СИНОНИМИЯ ПОСЛОВИЦ С КОМПОНЕНТАМИ-АНТРОПОНИМАМИ НА МАТЕРИАЛЕ СБОРНИКА РУССКИХ ПОСЛОВИЦ В.ДАЛЯ

Садикова Эльвира Витальевна

(Термез, Узбекистан)

Преподаватель

Термезский государственный университет

elvira.sadikova.80@mail.ru

***Аннотация.** Материалом для анализа послужили пословицы с личным именем сборника В.Даля, подробно рассмотрев и разобрав их, мы выделили те, которые являются синонимичными.*

Синонимы у лингвистов так же занимают не маловажное значение, как для изучения их в общем в языкознании, так и использования их в поговорках.

В работе была сделана попытка сравнения двух или нескольких пословиц, которые являются синонимичными. Мы выбирали пословицы из различных тематических групп, определяли её семантику и приходили к заключению: синонимичны ли они.

***Ключевые слова:** синонимы, близость, изучение, рассмотрение, ученые, пословицы, личное имя, определение.*

***Annotation.** The material for the analysis was proverbs with a personal name from the collection of V. Dahl, having examined and analyzed them in detail, we identified those that are synonymous.*

Synonyms are also of no small importance to linguists, both for studying them in general in linguistics and for using them in proverbs.

The work attempted to compare two or more proverbs that are synonymous. We selected proverbs from various thematic groups, determined its semantics and came to the conclusion: are they synonymous?

Keywords: *synonyms, proximity, study, consideration, scientists, proverbs, personal name, definition*

Под синонимами обычно понимают единицы, близкие по значению. Разногласия среди исследователей возникают в понимании «близости значения» и в определении степени близости. Совершенно справедливым следует признать замечание о том, что «наиболее сложной проблемой при определении групп синонимов является установление близости оттенков значения слов, включаемых в данный синонимический ряд. Объективных критериев того, что считать оттенком значения, в лингвистике, к сожалению, пока не выработано, поэтому здесь проявляется во многом еще субъективный подход»¹.

В процессе рассмотрения сборника, мы попытались сравнить синонимы не в структуре одной пословицы с личным именем, а на примере нескольких, где используются совершенно разный состав слов, но значение остаётся одинаковым.

Одним из наиболее объективных показателей синонимичности двух единиц обычно считается их взаимозаменяемость в разных контекстах. Но семантический результат таких замен все равно приходится оценивать субъективно. Существует мнение, что синонимические замены в принципе невозможны без существенных потерь для смысла текста. Г.О.Винокур, например, считал, что «синоним является синонимом только до тех пор, пока он находится в словаре. Но в контексте живой речи нельзя найти ни одного

¹ Словарь синонимов русского языка / Под. ред. Л. А. Чешко. – Изд. 4-е, репродуцированное. – М. : "Русский язык", 1975. – 600 с

положения, в котором было бы все равно, как сказать: конь или лошадь, ребенок или дитя, дорога или путь и т.п.»¹.

Критерий взаимозаменяемости синонимов не принимается и другими исследователями (среди них А.П.Евгеньева, Е.А.Иванникова, И.И.Чернышева и др.). Кроме того, обычно говорят о взаимозаменяемости синонимичных единиц в рамках одного предложения. Пословица же сама является предложением, «пословица – это самостоятельное и самодостаточное художественное целое»².

При употреблении в речи пословица связывается с соседними предложениями совсем не так, как члены одного предложения связываются между собой. Поэтому проверка синонимичности пословиц их взаимозаменяемостью имеет еще меньше оснований, а роль субъективной оценки при работе с пословичным материалом возрастает. Близость значения возникает у единиц, которые обозначают одно и то же понятие. Это требование обычно и кладется в основу определения синонима: «Синонимы – слова, обозначающие одно и то же явление действительности»³.

Идентичное определение синонима дает Ю.Д.Апресян⁴, посвятивший изучению синонимии много своих работ. Такое понимание синонима положено и в основу известного Словаря синонимов под ред. А.П.Евгеньевой.⁵ Везде подчеркивается обязательность называния синонимами одного и того же явления, потому что «эта одинаковая номинативная функция и является тем стержнем, благодаря которому слова в лексической системе языка объединяются в синонимические ряды».

В современной лингвистике синонимы занимают важное место. Они имеют большое значение с семантической и стилистической стороны.

Многие учёные рассматривали синонимию пословиц, в структуре одной, сравнивая в сложном предложении, части простого. Мы же попытались в

¹ Винокур Г.О. Проблема культуры речи // Русский язык в советской школе. 1929. № 5. С. 85.

² Тарланов З.К. Русские пословицы: синтаксис и поэтика. Петрозаводск, 1999. 448 с.

³ Шанский Н.М. Лексикология современного русского языка. М., 1972. – 368 с.

⁴ Апресян 1957 – Апресян Ю.Д. Проблема синонима // Вопросы языкознания. 1957. № 6

⁵ Евгеньева А.П. Введение // Словарь синонимов. Л., 1975. – 796 с.

нашей работе сопоставить синонимы на примере нескольких, а не в структуре одной пословицы. Обращая главное своё внимание на компонент-антропоним, нами было замечено, что в таких синонимичных пословицах, как правило, используются одинаковые имена.

Рассмотрим несколько примеров:

В тематической группе про много и мало Далем даются две пословицы: «Не только людей, что Фома да Фаддей» и «На безлюдье и сидни в честь. На безмирье и Фома дворянин». Здесь говорится о небольшом количестве человек. В обеих пословицах автором используется имя Фома .

Далее, в разделе сборника про богатство и бедность рассмотрены следующие синонимичные пословицы: «Щеголь Ивашка: что ни год, то рубашка» и «Фома – большая крома. У богача денег – что у зюзи грязи». О богатом человеке, который любит наряжаться. На эту тему русский народ, как и любой другой сложил огромное количество пословиц.

В давние времена в русских семьях принято было иметь много детей, и конечно же, тема детей волновала каждого человека, именно поэтому на неё сложено не мало пословиц. Рассмотрим несколько примеров: «Оленка в пеленках, Никитка у титьки» и «Окульки в люльках, Оленки в пеленках».

Вообще в русских пословицах часто высмеиваются какие-либо пороки человека, это как общее суждение, выраженное в форме грамматически законченного предложения.

Список литературы:

1. Словарь синонимов русского языка / Под. ред. Л. А. Чешко. – Изд. 4-е, репродуцированное. – М. : "Русский язык", 1975. – 600 с.
2. Винокур Г.О. Проблема культуры речи // Русский язык в советской школе. 1929. № 5. С. 85.
3. Гарланов З.К. Русские пословицы: синтаксис и поэтика. Петрозаводск, 1999. 448 с.
4. Шанский Н.М. Лексикология современного русского языка. М., 1972. – 368 с.
5. Апресян Ю.Д. Проблема синонима // Вопросы языкознания. 1957. № 6. 549 с.
6. Евгеньева А.П. Введение // Словарь синонимов. Л., 1975. – 796 с.